

Key words: innovative technologies, innovative potential of the teacher, educational technology, interactive technology of cooperative learning, methodology and methods of teaching philological disciplines.

*С.Н. Лежнев
(г. Горловка)*

УДК 811.111'373

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Язык является порождением общественных отношений и определяется развитием общества, что приводит к его постоянному совершенствованию. Возникновение новых реалий в материальной и духовной жизни способствует образованию новых языковых единиц, неологизмов, присущих определенному социуму и представляющих собой объект исследования многих отечественных и зарубежных лингвистов [1-3; с. 6]. Состав лексики, относящейся к сфере образования, так же как и состав языка в целом, постоянно меняется в соответствии с изменениями в самой этой сфере, к которым можно отнести появление новых методов образования, учебных заведений, а также процесс внедрения компьютерных технологий в систему образования.

Целью данной статьи является изучение структурно-семантических особенностей неологизмов-фразеологизмов сферы образования в английском языке. *В задачи исследования входит:* 1) выделение тематических групп устойчивых словосочетаний; 2) установление их структурно-семантических типов; 3) анализ экстралингвистических факторов, способствующих возникновению новой фразеологической лексики. *Объектом исследования* являются англоязычные фразеологизмы-неологизмы сферы образования [4, с. 5], *предметом изучения* – их структурные и семантические особенности.

Под фразеологическими единицами понимают сочетание слов с низким показателем комбинаторности, что обусловлено структурно-системными свойствами компонентов, или особым характером отношения словосочетания к действительности. Фразеологизмы заполняют пробелы в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование освоенных человеком новых сторон действительности. Они функционируют в языке подобно отдельным словам, поскольку в их номинативном состоянии заложено одно семантическое значение. Основным признаком, по

которому фразеологизм отличается от свободного сочетания слов, является его способность к воспроизводству как готовой целостной единицы в процессе общения. Для всех типов фразеологизмов характерна устойчивость (воспроизведение в готовом виде, семантическое осложнение, постоянство лексического состава, морфологическая и синтаксическая фиксированность).

Примерами устойчивых словосочетаний, относящихся к сфере образования, являются *«hot-house children»* «*дети, которых обучают с применением интенсивных методов обучения и развития их интеллектуальных способностей в раннем возрасте*», *«hot-house school»* «*учебное заведение для талантливых детей (с интенсивными методами развития их способностей)*», *«credit hour»* «*зачетный час (50 минут аудиторных занятий в неделю)*», *«credit student»* «*студент, сдающий экзамены или зачеты*», *«edutainment software»* «*компьютерная программа для развлекательно-познавательных игр (программ) для детей*», *«campusless college»* «*учебное заведение, обучение в котором проводится посредством компьютеров (Интернета)*», *«open classroom»* «*обучение детей в начальной школе путем свободного общения, обсуждения материала, который познается детьми*», *«to halt the summer slide»* «*предотвращать академическую неуспеваемость после продолжительных летних каникул*» («*It's a major change for us*», said Mike Curran, NOVA director. «*One of the main reasons is to take kids from economically disadvantaged families and stimulate them during the summer, to halt the summer slide*» Leland Joachim, «*Council offers kids job training*», San Jose Mercury News, 2004), «*a generation of Wikipedia kids»* «*поколение с низкими навыками исследовательской работы и отсутствием способности мыслить критически*» («*Pressure from Queen's Park to increase high school graduation rates has led to «a generation of Wikipedia kids» who are not prepared for university, a survey of professors and librarians has concluded*» Nathan Greenfield «*View from here. Shopping and schools don't mix*<http://www.tes.co.uk/article.aspx?storycode=6014006>», The Times Educational Supplement, May 22, 2009).

Англоязычные фразеологизмы сферы образования включают языковые единицы, представляющие собой «устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением», а также фразеоматические обороты – устойчивые сочетания слов, которые не содержат переосмысленных компонентов. Включение фразеоматических оборотов в объект исследования основывается на широком понимании фразеологии, которая изучает не только фразеологические

идиомы и фразеологические сочетания, но и устойчивые фразы различных структурных типов.

Процесс становления фразеологизмов представляет собой постепенное приобретение теми или иными сочетаниями слов всех элементов фразеологической устойчивости. Учитывая длительность процесса становления фразеологических единиц, специфику материала, который лежит в их основе, принимая во внимание лингвистические и экстралингвистические факторы, ученые выделяют первичную и вторичную фразеологизацию. Первичная фразеологизация включает процесс образования фразеологизмов на основе переменных словосочетаний, устойчивых сочетаний нефразеологического характера, сочетаний слов, которые не имеют прототипов в виде переменных словосочетаний или авторских оборотов. Вторичная фразеологизация включает процесс образования фразеологизмов на основе таких фразеологизмов, которые уже существовали в языке. Англоязычные фразеологические инновации сферы образования характеризуются различными способами образования, структурой и семантическими особенностями. Они требуют детального исследования, поскольку система образования является отраслью многогранной и неоднородной, которая отображается в языке наличием обширного слоя лексики, относящейся к ней.

Наиболее продуктивным способом образования фразеологизмов сферы образования является полное или частичное переосмысление значений переменных словосочетаний, которые имеют большой семантический потенциал. Под переосмыслением понимают любые смысловые сдвиги, что приводит к потере собственного значения компонентов лексической единицы и к появлению нового значения, реализованного только в данной единице.

Формирование отдельных фразеологических единиц может происходить путем переосмысления устойчивых словосочетаний нефразеологического характера, отражающих различные стороны человеческой деятельности, компоненты которых не теряют своих буквальных значений. Вследствие образно-метафорического употребления такие лексические сочетания могут переходить с закрепленной за ними сферы функционирования к образовательной сфере, приобретая эмоционально-экспрессивную окраску.

Создание образных фразеологических единиц связано с нарушением законов логики, когда сочетаются логично несовместимые понятия, а в понятии есть признак, который противоречит ему. В основе таких фразеологизмов лежит

неповторимый образ, который создается нереальной ситуацией и обусловлен творческим характером переосмысления, которое может быть метафорическим (то есть основанным на сходстве между двумя объектами действительности) или метонимическим (основанным на переносе значения по смежности), что приводит к созданию метафорических фразеологизмов («*Utah, which has low poverty rates and fewer minorities than most states, is the only state without a dropout factory. Florida and South Carolina have the highest percentages. About half of high schools in those states classify as dropout factories*»). «*More than 1 in 10 high schools in America are «dropout factories» (a school or educational system with a high dropout rate)* Associated Press, October 29, 2007) и метонимических фразеологизмов («*Not quite our family, as it happens, and not that it's anything to be ashamed of; indeed, the school-poor families are probably the ones who are sacrificing the most for their children's educations*») (having little ready cash due to the cost of sending one's children to expensive schools) Eugene Volokh, «School-poor», The Washington Post, September 2, 2014). Образность – одна из важнейших свойств фразеологических единиц, составляющих основную массу идиоматического фонда.

Фразеологизмы сферы образования распределяются по следующим тематическим группам:

- 1) субъекты образовательного процесса;
- 2) методы и приемы образования и воспитания;
- 3) структуры в системе образования;
- 4) компьютерные технологии в сфере образования.

Характерным признаком фразеологизмов является их способность образовываться по определенным моделям. Их анализ по количеству составляющих показал, что подавляющее большинство устойчивых словосочетаний состоит из трех (*do car-schooling, Freshman 15 problems*) компонентов: «*Grant and others who educate their children at home offer the following tips on turning the summer break into an educational opportunity: ... In the car: As Grant has found, an extended education often involves travel*». «*We basically do car-schooling*», she said» Jill Smith, «Keep kids learning on summer break», The Oregonian, June 15, 2000. «*Georgetown offers nutrition counseling to any student, freshman or not*», Carol said. She noted that *Freshman 15 problems aren't the exclusive province of women* (the number of pounds that many students gain in their first year of college; the often observed phenomenon of weight gain among first year college students). «*Weight gain is a problem for both men and women*». «*Dealing with the Dreaded «Freshman 15»*», The Washington Post, October 23, 2002. Менее частотными

являются бинарные фразеологизмы («*The college is currently admitting students from its wait list and final numbers won't be known until fall*», Staab said. «*There is also likely to be summer melt, as students wait-listed at other colleges or universities get in elsewhere*») (college-bound students who renege on their commitment to a particular school, especially during the time between high school graduation and the start of classes) Yvonne Zipp, «*Kalamazoo College admits most diverse class in history, but falls short of enrollment goals*», Michigan Live, May 14, 2014). По своей структуре фразеологизмы делятся на субстантивные, глагольные, адъективные и адвербиальные. По нашим данным, подавляющее количество новых фразеологизмов являются субстантивными оборотами; меньшую группу составляют глагольные обороты; незначительными по количеству являются адъективные и адвербиальные.

Структурный анализ фразеологических инноваций обнаружил наиболее продуктивные модели, на основе которых они образуются, N + Prep + N; V + Adj + N, V + N: «*Paul Brainerd, the founder of Aldus Corp., believes retraining and continuous education is one answer for today's worker. Speaking Thursday at an Economic Development Council program that honors education and retraining programs, he said that instead of earning a living, today's worker may have to be involved in «learning a living»* (working in a job that requires the constant learning of new knowledge and skills) Stephen H. Dunphy, «*Economic Memo*», The Seattle Times, April 9, 1995; «*Last year, more than 700 county students took «walking school bus» routes to school, accompanied by friends, parents and faculty members» «Leave the car (and bus) behind and walk to school»* (a group of children who walk to school together under the supervision of one or more adults) NJ.com, September 15, 2015.

Проведенное нами структурно-семантическое исследование англоязычных фразеологических инноваций сферы образования позволяет сделать следующие выводы: фразеология сферы образования не является однородной по своему составу и включает фразеоматические обороты с буквальными или фразеоматически связанными значениями и образные фразеологические единицы, относящиеся к субстандартной лексике; наиболее характерными способами образования фразеологизмов является переосмысление свободных словосочетаний, устойчивых сочетаний нефразеологического характера, а также сочетаний слов, не имеющих прототипа в виде свободных словосочетаний; основными категориальными типами фразеологизмов сферы образования являются субстантивные и глагольные фразеологизмы; одним из самых продуктивных способов

формирования фразеологизмов является их образование по определенной структурной модели, демонстрирующей один из важнейших показателей степени регулярности фразеологической системы.

Дальнейшее исследование фразеологизмов сферы образования предполагает изучение закономерностей их функционирования в англоязычном дискурсе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка / А. В. Кунин. – М. : Международные отношения, 1972. – 278 с.
2. Шкуратова С. Ю. Неологизм как объект лексикографического исследования // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – № 2. – С. 115-125.
3. Шокина И. М. Словообразовательная номинация на базе антропонимов в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. лингв. ун-т. – М., 2006. – 25 с.
4. Knowles E., Elliott J. The Oxford Dictionary of New Words / E. Knowles, J. Elliott. – Oxford, New York, Oxford University Press, 1997. – 357 p.
5. Hargraves O. New Words / O. Hargraves. – Oxford University Press, 2004. – 320 p.
6. Motives for Language Change, ed. by R. Hickey. – Cambridge University Press, 2003. – 290 p.

АННОТАЦИЯ

Лежнев С.Н. Англоязычные фразеологизмы сферы образования

Статья посвящена структурно-семантическому изучению фразеологизмов-неологизмов сферы образования современного английского языка. Выделены тематические и структурно-семантические группы устойчивых словосочетаний. Проанализированы экстралингвистические факторы, влияющие на причины возникновения новых фразеологизмов.

Ключевые слова: фразеологизм, структурные типы, семантическая структура, экстралингвистические факторы.

SUMMARY

Lezhnyov S.N. English education idioms

The article is devoted to the structural-semantic study of English idioms in the sphere of education. Thematic and structural-semantic groups of idiomatic expressions have been distinguished. The ways of their formation have been established. Some extralinguistic factors that determine their occurrence have been identified.

Key words: idiom, structural types, semantic structure, extralinguistic factors.

Н.П. Матулевская
(г. Донецк)

УДК 811.161.1001.76

К ПРОБЛЕМЕ ВНЕДРЕНИЯ ИННОВАЦИОННОЙ ПРОЕКТНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ» И «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

Метод проектов был известен еще в 20-е годы XX века в США. Сначала его называли «методом проблем» и развивался он в рамках гуманистического направления в философии и образовании, в педагогических взглядах и экспериментальной работе Джона Дьюи. На основе концепции прагматизма американского педагога Дж. Дьюи (1859-1952) его последователь Уильям Килпатрик разработал «проектную систему обучения», или метод проектов. Ученики включались непосредственно в практическую деятельность, в результате выполнения которой они овладевали теоретическими знаниями, необходимыми для решения конкретной задачи.

В последнее время, в связи со становлением парадигмы личностно ориентированного образования, метод проектов переживает второе рождение как эффективное дополнение к другим педагогическим технологиям, способствующим становлению личности – субъекта деятельности и социальных отношений.

Метод проектов создает условия, при которых студент может самостоятельно получить знания или применить приобретенные ранее, причем вместо выполнения заданий по образцу в основном выступают поисковые и исследовательские действия. Основной акцент делается на творческое развитие личности.

В. Килпатриком выделено несколько типов учебных проектов, среди которых наиболее приемлемыми для высшей школы мы считаем:

- Проект решения проблемы (научно-исследовательский проект) – решение физико-математических, технических, исторических, языковых проблем, что, как правило, сочетается с дискуссионными формами работы.
- Проект-упражнение (проект обучения и тренировки) для овладения определенными навыками.